



## Curriculum vitae Europass

### Informații personale

Nume / Prenume **UNCU Edith-Adriana**  
Adresă(e) Str. Lacurilor nr. 11 Bloc 9 Sc.A ap.2 Brașov Județul Brașov  
Telefon(oane) 0741083402 Mobil: 0741083402  
E-mail(uri) Greaca9@gmail.com  
Naționalitate(-tăți) Română  
Data nașterii 16.06.1980  
Stare civilă Căsătorită, 2 copii

### Locul de muncă vizat / Domeniul ocupațional

#### Cadru didactic în învățământul superior, traducător

### Experiența profesională

Perioada	Octombrie 2018-prezent
Funcția sau postul ocupat	doctorand
Activități și responsabilități principale	Participare în calitate de doctorand bursier la cursurile Școlii Doctorale, pregătirea tezei de doctorat, participare la conferințe, întocmirea articolelor științifice pe teme de interes, conceperea materiei de curs și predarea unor cursuri și seminarii
Numele și adresa angajatorului	<b>Universitatea București, Școala Doctorală de Studii Culturale și Literare</b>
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație
Perioada	Septembrie 2017-prezent (part-time)
Funcția sau postul ocupat	Profesor limba latină și limba greacă
Activități și responsabilități principale	Predare cursuri de limba latină, limba greacă, limba neogreacă, literatură universală elevilor din clasele de liceu (IX-XII) și gimnaziu; participarea la olimpiade școlare (încadrare pe baza examenului de titularizare la care am obținut nota 9,90)
Numele și adresa angajatorului	<b>CN Andrei Saguna, CN Emil Racovița din Brașov, Liceul George Moroianu, Săcele, Județul Brașov și școli generale din municipiul Brașov</b>
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație
Perioada	2008-prezent
Funcția sau postul ocupat	Traducător și interpret (PFI)
Activități și responsabilități principale	Traducerea documentelor din limba greacă/engleza în limba română și retroversiune, interpretariat
Numele și adresa angajatorului	<b>SC Heliadora Consult SRL (până în 2019), Tulcea; PFA Uncu Edith</b>
Tipul activității sau sectorul de activitate	Traduceri
Perioada	2008-2011
Funcția sau postul ocupat	Project Manager, traducător
Activități și responsabilități principale	Administrarea activităților societății, coordonarea articolelor publicate, traducerea textelor din limba greacă în limba română (contracte, dar și articole publicate online care acoperă știri din domeniul telecomunicațiilor, articole de specialitate în domeniul telefoniei mobile și al tehnologiei digitale) Interviu în limba greacă

Numele și adresa angajatorului	<b>SC TRIM Publications SRL, București</b>
Tipul activității sau sectorul de activitate	Publicare de reviste în format electronic și tradițional, telecomunicații și tehnologii mobile
Perioada	Martie 2008-septembrie 2008
Funcția sau postul ocupat	Asistent Relații Internaționale, Traducător
Activități și responsabilități principale	Coordonarea echipei de vânzări, realizarea planurilor de calculație, traducerea documentelor din limba greacă în limba română și retroversiune, interpretariat
Numele și adresa angajatorului	<b>SC Robstone SRL, București</b>
Tipul activității sau sectorul de activitate	Producție de cuarț compozit
Perioada	2007-2008
Funcția sau postul ocupat	Traducător și secretar de redacție
Activități și responsabilități principale	Coordonarea articolelor publicate și traducerea revistei din limba greacă în limba română și retroversiune
Numele și adresa angajatorului	<b>Greek Media Group SRL, București</b>
Tipul activității sau sectorul de activitate	Editare și publicare de ziare și reviste
Perioada	2002-2007
Funcția sau postul ocupat	Profesor de limba greacă veche
Activități și responsabilități principale	Coordonare activități școlare, participare cu elevii la olimpiade școlare naționale Traduceri de texte literare din limba neogreacă în limba română:
Numele și adresa angajatorului	<b>Seminarul Teologic Tulcea</b>
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ preuniversitar
Perioada	2002-2005
Funcția sau postul ocupat	Profesor de limba latină ( și limba neogreacă)
Activități și responsabilități principale	Coordonare activități școlare, participare cu elevii la olimpiade școlare naționale
Numele și adresa angajatorului	<b>Liceul Particular Tulcea, Liceul Pedagogic Tulcea</b>
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ preuniversitar
<b>Educație și formare</b>	
Perioada	2010-2012
Calificarea / diploma obținută	<b>Masterat în Traducerea Textului Literar Contemporan în limba neogreacă</b>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Traducere de texte din diferite arii și domenii din limba greacă în limba română și invers Istoria Greciei, literatură greacă, terminologie economico-financiară, lingvistică greacă, terminologie politică
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea București, Catedra de Limbi Străine, Secția Neogreacă
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Ministerul Culturii și Cultelor
Perioada	2008, decembrie
Calificarea / diploma obținută	<b>Autorizație de traducător pentru limbile latină, greacă, neogreacă, engleza</b>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Traducerea documentației juridice din limba greacă în limba română, din limba română în limba greacă
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Ministerul de Justiție

Perioada	2008, decembrie
Calificarea / diploma obținută	<b>Certificat de traducător autorizat ( română – neogreacă)</b>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Traducerea documentației juridice din limba română în limba greacă
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Ministerul Culturii și Cultelor
Perioada	2008, martie
Calificarea / diploma obținută	<b>Certificat de traducător autorizat ( neogreacă-română)</b>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Traducerea documentației juridice din limba greacă în limba română
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Ministerul Culturii și Cultelor
Perioada	2004
Calificarea / diploma obținută	<b>Gradul Definitiv în Învățământ</b>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Metodologia predării pentru cursurile de limba latină și limba greacă
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Ministerul Educației și Învățământului
Perioada	2002
Calificarea / diploma obținută	<b>Certificat de atestare a cunoștințelor de limbă greacă nivel 3 și 4 din 4</b>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limba greacă Atestare a competențelor lingvistice
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Ministerul Culturii din Grecia
Perioada	2002, august
Calificarea / diploma obținută	<b>Absolventă a cursurilor de vară</b>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Diplomă de absolvire Cursuri susținute în limba greacă pe teme de cultură și civilizație greacă
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	IMHA, Perea, Grecia
Perioada	2000-2002
Calificarea / diploma obținută	<b>Absolventă a cursului de neogreacă</b>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limba greacă
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Ministerul Educației și Învățământului, Universitatea Al. I. Cuza, Iași
Perioada	1998-2002
Calificarea / diploma obținută	<b>Licențiată în limbi clasice</b>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limba greacă veche, limba latină
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Ministerul Educației și Învățământului, Universitatea Al. I. Cuza, Iași

**Cursuri absolvite și certificări**

2020 Proiecte europene pentru parteneriate și mobilități, curs organizat de Casa Corpului Didactic Brașov  
 2020 Obținerea gradului didactic II (Universitatea Alexandru Ioan Cuza, Iași)  
 2018 Certificat de absolvent al cursului de director în învățământul preuniversitar  
 2018 Certificat de mentor  
 2018 Certificat de mediator școlar  
 2017 Concurs de titularizare, Brașov (9,90)  
 2014 Certificat de formator, Centrul de formare DOCTUS, Sibiu  
 2013 Atestat de ghid turistic național și internațional - SC FORMARE PROFESIONALĂ, Pitești, Argeș  
 2008 Diplomă de absolvire a unui curs de limba germană – Modul intermediari  
 2002 Certificat de atestare a cunoștințelor de limbă greacă nivel 3 și 4 din 4 - Ministerul Culturii din Grecia

**Alte premii și distincții**

2020 Premiul al II-lea (traducere din limba română în limba greacă a unui fragment din Meșterul Manole de Lucian Blaga), Colocviul Internațional Lucian Blaga, ediția XXII, Sibiu, 2020  
 2020 participare la Concursul Wricos Sun Contest –traducere literară din limba greacă în limba română  
 2020 premiul I la Concursul "Ziua Internațională a limbii elene" acordat de Ambasada Greciei la București și Universitatea din București  
 2012 premiul I la Concursul Interbalcanic de traducere literară Sofia, Bulgaria  
 2002-2007 Coordonare și desfășurare activități școlare cu rezultate excepționale la olimpiadele școlare - elevii coordonați de mine au obținut Premiul al II-lea, Premiul al III-lea, Mențiune și Premiu Special în ani consecutivi la Olimpiada Națională de greacă veche 2000-2002  
 2002 mențiune atribuită de Uniunea Latină pentru traducere (în limba latină) -Concursul Dialog Latin  
 2001 premiu pentru traducere în limba latină atribuit în cadrul Concursului Național „Mihai Eminescu

**Aptitudini și competențe personale**

Limba(i) maternă(e)

**Română**

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

Nivel european (\*)

**Limba greacă****Limba engleză****Limba germană**

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	C1	Utilizator experimentat
A1	Utilizator elementar	B1	Utilizator independent	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar

(\*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

Cu excepția limbilor străine de mai sus, pot citi în limba latină, limba greacă veche, și pot înțelege satisfăcător texte în limba franceză și limba italiană.

Competențe și abilități sociale

capacitate de interacționare bună cu un mediu multicultural

Competențe și aptitudini organizatorice

Capacitate de coordonare a echipelor (coordonare proiecte de traduceri, managementul clasei de elevi și studenți)

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

Pachetul Office, cunoștințe html, tehnoredactare computerizată, cunoștințe de bază Photoshop și foto-editare, cunoștințe de bază Wordpress

Competențe și aptitudini artistice | Abilități de traducere a textului literar (poezie și proză), traduceri de articole jurnalistice publicate în media online. Articole științifice publicate în țară și în străinătate. Dintre cărțile traduse menționez: Ana Blandiana, Ion Pop, Spyros Kokkinakis, Antonis Fostieris, Tetralog Poetic Greco-Român, traducere din limba română în limba greacă, Editura Omonia, București, 2022.  
Syros, Vasileios, Puncte de convergență între gândirea politică bizantină și cea a Evului Mediu Occidental: Eustathios al Thessalonicului despre zorii vieții sociale și ai dezvoltării civilizației (ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΣΥΡΟΣ, Σημεία σύγκλισης μεταξύ τοῦ βυζαντινοῦ και τοῦ Δυτικοῦ Μεσαιωνικοῦ πολιτικοῦ στοχασμοῦ Ὁ Εὐστάθιος Θεσσαλονίκης γιὰ τὴν ἀπαρχὴς τοῦ κοινωνικοῦ βίου καὶ τὴν ἐξέλιξη τοῦ πολιτισμοῦ), Editura Omonia, București, 2021  
Dimosthenis Kourtovik, Săvârșitu-s-a, Douăzeci și una de istorii despre veacul ce se duce, ediție bilingvă, (traducere colectivă), Editura Omonia, București, 2013  
Alexis Panselinos, Ușa secretă (Κρυφὴ πόρτα) –roman, traducere în curs de publicare în București, 2022  
Stăniloae, Dumitru, Pentru un ecumenism ortodox (Δημήτριος Στανιλοάε, Για ένα ορθόδοξο οικουμενισμό) (proiect privat), 2021  
În 2022 în cadrul unui proiect realizat de Fundația Culturală Elena pentru traducerea unor fragmente din opera poetilor heptanisioti (din Insulele Ionice) din limba greacă în limba română.

Permis(e) de conducere | Permis de conducere – Categoria B din 2008

**Anexe** | Referinte disponibile la cerere